

Немецкое военное захоронение Ст. Петербург-Сологубовка Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery **St. Petersburg- Sologubowka**



По поручению немецкого правительства в конце 90-х годов Народный Союз Германии по уходу за военными захоронениями начал строительство этого военного захоронения павших во время второй мировой войны.

Чтобы сохранить это кладбище и производить должный уход, Народный Союз Германии нуждается в пожертвованиях и добровольных взносах. Молодые люди из Европы помогают в рамках международных молодёжных лагерей ухаживать за захоронением и тем самым строят мосты взаимопонимания.

В декабре 1941 года, в результате осады города Ленинграда/Ст. Петербурга и позже, в ходе оборонительных боёв в Ленинградской области, насчитывались большие потери как с немецкой так и с советской стороны. Захоронения погибших немецких солдат производились в многочисленных местах погребения, которые к началу нашей работы невозможно было установить как таковые.

На основании Соглашения об уходе за военными захоронениями в 1992 году удалось целенаправленно начать работы в Российской Федерации и тем самым выстроить мост, соединяющий тёмное прошлое и светлое будущее.

После того, как здесь был найден подходящий участок земли под кладбище, Народный Союз Германии начал перезахоранивать первые останки немецких солдат из различных районов Ленинградской области на сборное кладбище Сологубовка, которое было передано общественности 9-го сентября 2000 года.

Таким образом, возникло одно из самых больших сборных кладбищ в Европе, на котором найдут своё последние пристанище 80 000 погибших немецких солдат.

**„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“
(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)**

Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. Ende der 90er Jahre im Auftrag der Bundesregierung ausgebaut. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Ab Dezember 1941, im Zuge der Belagerung der Stadt Leningrad / St. Petersburg und bei späteren Stellungskämpfen im Gebiet Leningrad, kam es sowohl auf deutscher als auch auf der sowjetischen Seite zu hohen Verlusten. Die Bestattung der deutschen Toten erfolgte auf einer Vielzahl von Bestattungsorten, die zu Beginn unserer Arbeit nicht mehr als solche zu erkennen waren.

Ab 1992 wurde es möglich, gezielt in der Russischen Föderation auf Grundlage eines Kriegsgräberabkommens zu arbeiten und damit eine Brücke zwischen der dunklen Vergangenheit und einer positiven Zukunft zu bauen.

Nachdem hier ein geeignetes Gelände gefunden werden konnte, begann der Volksbund im Herbst 1997 mit der Umbettung der ersten Gefallenen aus verschiedenen Kreisen des Leningrader Gebietes auf den Sammelfriedhof Sologubowka, der am 9. September 2000 der Öffentlichkeit übergeben wurde.

So entstand einer der größten Soldatenfriedhöfe in Europa, auf dem einmal rund 80 000 deutsche Gefallene ihre letzte Ruhestätte haben werden.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

**"The soldiers' graves are the greatest preachers of peace."
(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize laureate)**

This war graves site for the fallen of the Second World War was developed by the Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. (German War Graves Commission) at the end of the nineties after being commissioned by the Federal Government. The commission has to rely on donations and contributions for the maintenance and care of the site. In international youth camps, young Europeans help to care for the site whilst at the same time building bridges of understanding.

During the siege of Leningrad / St. Petersburg and during later positioning battles in the vicinity of Leningrad, there were heavy losses on both the German and the Soviet sides. The German dead were buried at numerous burial sites which could no longer be recognised as such when the work was commenced.

As from 1992, it was possible to work purposefully in the Russian Federation on the basis of a War graves Agreement, thereby building a bridge between the dark past and a positive future.

After a suitable site had been found here, the Volksbund started to transfer the first fallen from various districts within Leningrad to the central cemetery in Sologubowka in autumn, this being opened to the public on 9 September 2000.

This resulted in one of the largest soldiers' cemeteries in Europe, enabling around 80 000 fallen German soldiers to find their last resting place here.

The dead of this cemetery admonish to peace.

Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Kassel